



Programma Operativo Regionale 2014-2020

**Il Fondo Sociale Europeo
in Friuli Venezia Giulia**

UN INVESTIMENTO PER IL TUO FUTURO



Unione europea
Fondo sociale europeo



REGIONE AUTONOMA
FRIULI VENEZIA GIULIA



UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI DI TRIESTE

Fondo Sociale Europeo. Programma Operativo regionale 2014/2020, Asse 3 – Istruzione e formazione – PPO 2016 – Programma specifico n. 53/16 – Percorsi formativi e professionalizzanti integrativi nell’ambito dei percorsi di laurea

Il Dipartimento di Scienze giuridiche, del Linguaggio, dell'Interpretazione e della Traduzione, nell’ambito del Programma Operativo regionale 2014/2020, Asse 3 – Programma specifico n. 53/16, organizza il seguente percorso formativo professionalizzante integrativo:

Introduzione alla semplificazione di testi e alla creazione di sottotitoli per persone con disabilità

L’attività proposta consiste nell’illustrare alcuni approcci linguistici alla comunicazione inclusiva delle persone con disabilità. In particolare, verranno illustrate le tecniche di semplificazione di testi per persone con disabilità intellettive e difficoltà di lettura e la sottotitolazione di materiali audiovisivi per persone con disabilità uditive. Il corso sarà diviso in due parti: la prima parte trasmetterà ai partecipanti conoscenze teoriche e pratiche per la semplificazione dei testi; la seconda riguarderà la creazione di sottotitoli per materiale audiovisivo diversi supporti, dedicati persone con disabilità uditive.

I partecipanti potranno familiarizzare con strategie, procedure e strumenti tecnici disponibili nel settore dell’accessibilità, della semplificazione linguistica e della sottotitolazione, valutandone limiti e opportunità e imparando a selezionare le risorse più adatte ai loro lavori futuri.

In secondo luogo, l’approccio teorico del corso permetterà ai partecipanti di avere un quadro chiaro e fattivo sulla semplificazione dei testi e sulla creazione di sottotitoli per persone con disabilità uditive e sulle possibilità offerte dagli strumenti per l’accessibilità. Le esercitazioni permetteranno invece ai partecipanti di mettere subito in campo le conoscenze acquisite e tastare con mano il lavoro di semplificazione e di sottotitolazione, ma anche potenzialità, limiti e difficoltà che possono incorrere.

Questo corso è un’integrazione specifica per quei corsi di laurea in materie che possono prevedere la scrittura, l’adattamento e la semplificazione di testi, la comunicazione, la traduzione, la creazione di sottotitoli per materiale audiovisivo. Agli studenti sono richieste conoscenze linguistiche e traduttive di base per comprendere gli argomenti trattati durante il corso.

Il percorso verrà attivato solo se si raggiungerà un numero minimo di dieci partecipanti ed è previsto un numero massimo di venticinque.

Modalità di svolgimento del percorso

Il percorso avrà una durata complessiva di **10 ore**, che comprenderanno sia lezioni teoriche sia esercitazioni pratiche.

Il percorso si svolgerà indicativamente fine marzo e fine maggio 2021 e sarà somministrato sulla piattaforma Microsoft Teams fornita dall’Università di Trieste. Le date saranno concordate con i corsisti.

La partecipazione al corso è vincolata all’iscrizione all’università di Trieste: gli studenti devono risultare regolarmente iscritti per tutta la durata del corso.

Per iscriversi al corso “Introduzione alla semplificazione di testi e alla creazione di sottotitoli per persone con disabilità” gli studenti devono scaricare la scheda di adesione reperibile al link

https://dscf.units.it/sites/dscf.units.it/files/Scheda_di_adesione_Corso%20Accred.%20Lab.%20e%20Qual..pdf

e compilarla in originale nelle seguenti sezioni:

1. la pagina con i dati personali (compreso numero di telefono ed e-mail), le risposte alle domande presenti alle successive pagine 3, 4, 5 e 6 (alla domanda numero 9 indicare **“STUDENTE”**);
2. la SEZIONE “A” va compilata soltanto nel caso di studenti-lavoratori, in caso contrario si possono barrare interamente le pagine;
3. la SEZIONE “B” (risposte obbligatorie dalla 1 alla 5 e la 9);
4. barrare interamente la SEZIONE “C”;
5. firmare la Dichiarazione;
6. compilare l'informativa per il trattamento dei dati personali:

- al punto 1. FINALITA' DEL TRATTAMENTO, barrare le seguenti caselle:

- "gestione dei procedimenti contributivi";
- "comunicazione di dati a soggetti previsti dalle vigenti disposizioni normative e regolamentari, oltre alle necessarie comunicazioni ad altre amministrazioni o autorità pubbliche di gestione, controllo e vigilanza";
- "selezione ed autorizzazione di operazioni formative/non formative e di soggetti formativi per l'attuazione di tali operazioni";
- "monitoraggio, valutazione e indagini statistiche sui destinatari di interventi formativi/non formativi";

- al punto 7. TRASFERIMENTO DATI, barrare la casella:

- "non è previsto il trasferimento dei dati all'estero";

7. compilare la parte finale per presa visione inserendo i dati anagrafici e del documento di identità.

Firmare tutte le pagine in cui è richiesta la firma.

Allegare una copia del documento di identità riportato sulla Scheda di adesione.

La scheda, compilata e firmata elettronicamente, va consegnata al prof. Ondelli all'indirizzo mail sondelli@units.it

Le domande dovranno essere consegnate a partire dal 15 febbraio e fino al 10 marzo 2021.

La selezione verrà fatta esclusivamente in base all'ordine di arrivo delle domande.

Alla fine dell'intero percorso verrà rilasciato allo studente un attestato di frequenza.